

cmchao / April 12, 2011 07:50AM

[原視野：族語從小開始 刻不容緩](#)

原視野：族語從小開始 刻不容緩

2011-4-11 21:59

最近到醫院陪長輩住院，看到台灣中南部家庭面對醫療的日常生活縮影。阿公、阿嬤只會閩南語，第二代父叔輩是戰後剛出生也不識字，而來探病的第三代和第四代孫子輩都只會講國語，醫院的年輕護士們不會講閩南語，花錢請仲介聘的印尼看護也不會閩南語。

忙著拚經濟賺錢，夾在其間的第三代要勞心翻譯，又要張羅很多事務，負擔沉重。如果是部落原住民家庭長輩生病的話，那就勢必家中有一個要犧牲工作，全職陪伴。這真是許多台灣中壯年真實生命裡說不出的精神壓力，也是過去只重經濟發展與語言同化政策，付出因為家庭語言轉變的代價。

原鄉部落到底應該選擇何種民族語言？想過著何種價值的生活？到底每個家庭有沒有認真討論過和計算可能因為轉語需付出的成本代價，我們的下一代有沒有可能因為失去祖先的語言文化資產與生活智慧而需面對生命的流離？

2001年9月起，依據教育部《九年一貫課程綱要》，設定三種鄉土語言：一、閩南語，二、客家語，三、原住民語，以此為推展的要項，融入語文領域的教學範疇中，引導往下紮根，從幼稚園開始，逐級向上延伸至國小、國中到高中職。

從此原住民族語言納入語文學習領域中，成為國小的正式選修課程，國中到高中職則透過社團活動及開設有關課程推展實施，擴充多面向的學習空間，期能更有系統推動本土語言教學及相關活動。

這算是台灣自1987年解嚴鬆綁後面對過去50多年來，政府採行「獨尊國語、壓抑方言」的不當語言政策後，教育部對非國語的其他語言（如閩南語、客家話、和原住民語言等）的補救教育措施，其中原住民族諸語（14族43種方言別）的語言生態環境極為不利，語言瀕臨滅絕。

不過我們需很清楚的體悟到，光靠學校教育的推廣，是不可能改變族語瀕危現況的。需結合大眾傳播（包括報紙、廣播、電視和電影等）的力量，透過學校再教育，呼籲家長在家裡和社區中儘量教導孩子說族語，鼓勵孩子說族語，重建原鄉部落為一個良好的族語學習與使用環境，重建語言生態也在重建原民的生活價值。

對原住民而言，族語家庭和族語托育是目前年輕人普遍遇到的生命抉擇課題，原民會曾補助許多縣市政府來推動部落家庭化的語言教學；不過筆者覺得由有語言自覺的民族人士來規劃，推動與整合民族的語言教育資源，這樣的方式可能比較有效果。

由於過去未有族語師資培育課程，教育部及原民會所辦理之族語教師研習基本上不具強制性、族語師資持續。有計畫的進階研習未能落實、正規之原住民族語言文化教育學程尚付闕。

如何讓每一個民族中，這些曾有教學經驗和教育資源組織能力的現職原住民教師、族語支援教師，參與族語托育與親子族語家庭的推動，應是刻不容緩的民族文化復興運動。

（政大民族系副教授）